



# Luca Valleriani

---

## ● ESPERIENZA LAVORATIVA

---

26/10/2022 – ATTUALE – Roma, Italia

**DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO – SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA**

---

Docente titolare dei seguenti corsi (settore disciplinare L-LIN/12) presso i dipartimenti Istituto Italiano di Studi Orientali e Studi Europei, Americani, Interculturali:

- Lingua Inglese I per il CdS Lingue e Civiltà Orientali (12 CFU)
- Lingua Inglese II per il CdS Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (12 CFU)

**Impresa o settore** Istruzione |

**Indirizzo** Via Circonvallazione Tiburtina 4, Edificio Marco Polo, 00185, Roma, Italia |

**Sito Internet** <https://www.lettere.uniroma1.it/users/luca-valleriani>

01/10/2021 – 30/09/2022 – Roma, Italia

**DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO – SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA, FACOLTÀ DI LETTERE E FILOSOFIA**

---

Docente titolare dei seguenti corsi (settore disciplinare L-LIN/12) presso i dipartimenti Istituto Italiano di Studi Orientali e Studi Europei, Americani, Interculturali:

- Lingua Inglese I per il CdS Lingue e Civiltà Orientali (12 CFU)
- Lingua Inglese I per il CdS Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (12 CFU)
- Lingua Inglese II per il CdS Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (12 CFU)

**Impresa o settore** Istruzione |

**Indirizzo** Via Circonvallazione Tiburtina 4, Edificio Marco Polo, 00185, Roma, Italia |

**Sito Internet** <https://www.lettere.uniroma1.it/users/luca-valleriani>

12/2016 – ATTUALE – Italia

**DOCENTE DI LINGUA STRANIERA NELLA SCUOLA SECONDARIA – MIUR**

---

Periodi di supplenza come insegnante di Lingua e Cultura Inglese (AB24) presso i seguenti istituti:

- dicembre 2016 - giugno 2017: Istituto Economico Paritario Antonio Gramsci (Albano Laziale, RM)
- ottobre 2018 - agosto 2019: IIS Salvo D'Acquisto (Velletri, RM)
- settembre 2021 - dicembre 2021: Liceo Classico Pilo Albertelli (Roma)
- dicembre 2021 - gennaio 2021: ITIS Giancarlo Vallauri (Velletri, RM)
- ottobre 2022 - presente (presumibilmente 8/06/2023): Liceo M.T. Cicerone (Frascati, RM)

**Indirizzo** Albano Laziale (RM)

05/2020 – 10/2020 – Roma, Italia

**TUTOR DIDATTICO UNIVERSITARIO – SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA, DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE**

---

Attività di ausilio alla didattica previsto dal bando prot. n.113 - class. III/12- codice B (fondo sostegno giovani) pubblicato dalla Facoltà di Scienze Politiche, Sociologia, Comunicazione per l'a.a. 2019-2020.

Nello specifico, le 40 ore di ausilio alla didattica di Lingua Inglese (L-LIN/12) presso il dipartimento di Scienze Politiche sono state integrate al corso Lingua Inglese Corso Avanzato, tenuto dalla prof.ssa Cinzia Giglioni e rivolto alle lauree magistrali afferenti al dipartimento (LM-52, LM-62, LM-63).

10/2017 - 05/2018

**ASSISTENTE DI LINGUA ITALIANA (BANDO MIUR 2017/2018) - WEST DUNBARTONSHIRE COUNCIL**

---

Insegnamento delle ore di italiano di conversazione e cultura in tre scuole della contea:

- Our Lady and St Patrick's High School (4 ore settimanali);
- St Patrick's Primary School (4 ore settimanali);
- Clydebank High School (4 ore settimanali).

**Indirizzo** Dumbarton, Regno Unito

11/2016 - 07/2017

**TUTOR DI LINGUE - CIRCOLO ALLENAMENTI**

---

- tutor di italiano, inglese, francese, spagnolo nel doposcuola organizzato dall'associazione;
- lezioni private di recupero nelle materie linguistiche.

**Indirizzo** Ariccia (RM)

03/2016 - 07/2016

**ASSISTENTE MARKETING, AMMINISTRATIVO E DIDATTICO - ITALIAN CULTURAL CENTRE LA DANTE IN CAMBRIDGE**

---

Tirocinio relativo al progetto Erasmus+ Traineeship:

- attività di marketing e promozione dei corsi di italiano e inglese;
- assistenza studenti e docenti;
- amministrazione;
- coordinamento della biblioteca della scuola;
- organizzazione e coordinamento di eventi culturali (film club, seminari, workshops);
- coordinamento e partecipazione ad alcuni episodi di Radio Dante (programma in onda due volte al mese nella radio locale Cambridge 105);
- frequenza del corso di formazione per insegnanti di lingue come L2 (10h);
- organizzazione e coordinamento del corso di italiano di conversazione (16h);
- insegnamento del corso intensivo estivo (10h) e lezioni individuali di recupero (4h) di italiano per principianti ;
- affiancamento agli insegnanti dei corsi di italiano di diversi livelli (10h).

**Indirizzo** Cambridge, Regno Unito

01/2014 - 12/2015

**ASSISTENTE BIBLIOTECARIO - BIBLIOTECA DI LINGUE E LETTERATURE STRANIERE MODERNE, SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA**

---

Borsa di collaborazione per studenti, mansioni previste:

- assistenza utenti;
- supervisione delle sale di lettura;
- distribuzione e catalogazione del materiale librario.

**Indirizzo** Roma, Italia

01/2013 - 10/2013

**ASSISTENTE DI LABORATORIO LINGUISTICO - LABORATORI LINGUISTICI, SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA (DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI, AMERICANI E INT**

---

Borsa di collaborazione per studenti, mansioni previste:

- assistenza utenti e docenti;
- supervisione delle sale informatiche;
- distribuzione e catalogazione del materiale audiovisivo.

**Indirizzo** Roma, Italia

## ● ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

01/11/2017 – 14/07/2021 – Roma, Italia

**DOTTORATO** – Sapienza Università di Roma

---

**Indirizzo** Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, Italia

**Campo di studio** Scienze del Testo - curriculum Anglistica | **Voto finale** Giudizio: Ottimo |

**Tesi** Titolo tesi: Upper-class English in Natural and Audiovisual Dialogue

01/2014 – 22/01/2016 – Roma, Italia

**LAUREA MAGISTRALE** – Sapienza, Università di Roma

---

**Indirizzo** Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, Italia

**Campo di studio** Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione (LM-37) |

**Voto finale** 110/110 con lode |

**Tesi** Titolo tesi: Storia delle varianti sociali e dialettali dell'inglese: un confronto fra letteratura, cinema e TV

10/2010 – 11/12/2013 – Roma, Italia

**LAUREA TRIENNALE** – Sapienza Università di Roma

---

**Indirizzo** Facoltà di Lettere e Filosofia, Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali, Roma, Italia

**Campo di studio** Lingue e Culture del Mondo Moderno (L-11) | **Voto finale** 110/110 con lode |

**Tesi** Titolo tesi: Le varianti dialettali dell'inglese britannico nell'ambito della traduzione audiovisiva

09/2005 – 03/07/2010 – Ariccia, Rome, Italia

**DIPLOMA DI SCUOLA SUPERIORE** – Liceo Classico James Joyce

---

**Indirizzo** Ariccia, Rome, Italia | **Campo di studio** Indirizzo linguistico (inglese, francese, spagnolo) |

**Voto finale** 100/100

## ● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

---

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
<b>INGLESE</b>	C2	C2	C2	C2	C2
<b>FRANCESE</b>	B1	B2	B2	B1	B2
<b>SPAGNOLO</b>	C1	C1	C1	B2	C1

*Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato*

## ● **COMPETENZE DIGITALI**

---

### **Le mie competenze digitali**

Buona padronanza di Microsoft Windows e del pacchetto Office | Buona padronanza dei servizi di Google | Utilizzo piattaforme cloud online (google drive, icloud, onedrive, ...) | Conoscenza di software per videochiamate (Teams Skype Zoom Google Meet) | Piattaforme di didattica online | Padronanza del pacchetto Apple (Pages, Keynote, Numbers) | Software didattici e registro elettronico

## ● **PUBBLICAZIONI**

---

### **Upper-class English in Natural and Audiovisual Dialogue**

---

Peter Lang (Łódź Studies in Language)

2021

Monografia (pubblicazione prevista per il 31/12/2021).

ISBN 978-3-631-86338-1

### **Upper-class English in The Crown: An Analysis of Dubbing and Subtitling**

---

Recent Perspectives on English Translation Studies (Cambridge Scholars)

2021

Capitolo in libro curato da Giovanni Iamartino, Sara Laviosa ed Eileen Mulligan (pubblicazione prevista per il 1/10/2021)

ISBN 1-5275-7244-7

### **"Why is he making that funny noise?": The RP speaker as an outcast**

---

The Dialects of British English in Fictional texts (Routledge)

<https://doi.org/10.4324/9781003017431> - 2021

Capitolo in libro curato da Donatella Montini e Irene Ranzato (capitolo 10, pp. 194-210).

ISBN 9780367856113

### **Accents and Stereotypes in Animated Films: The case of Zootopia**

---

Special Issue of Lingue e Linguaggi 40 (pp. 361-378)

<http://dx.doi.org/10.1285/i22390359v40p361> - 2020

## ● **RETI E AFFILIAZIONI**

---

05/2020 – ATTUALE

### **Cultore della Materia (L-LIN/12)**

---

Sapienza Università di Roma - Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali  
Membro occasionale in commissioni di laurea e commissioni d'esame in Lingua e Traduzione Inglese.

04/2018 – ATTUALE

### **Status Quaestionis**

---

Sapienza Università di Roma - Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali  
Membro dello staff editoriale della rivista ufficiale del dipartimento (fascia A).

01/2019 – ATTUALE

### **AIA - Associazione Italiana di Anglistica**

---

01/2019 – ATTUALE

### **ESSE - The European Society for the Study of English**

---

## ● **PATENTE DI GUIDA**

---

**Patente di guida:** B

## ● **CONFERENZE E SEMINARI**

---

11/02/2016 – 13/02/2016 – Sapienza Università di Roma, Università Roma Tre

### **Linguistic and Cultural Representation in Audiovisual Translation**

---

Membro dello staff e presentazione della tesi magistrale.

21/05/2018 – 22/05/2018 – Sapienza Università di Roma, University College London

### **Translation, linguistic identity and communication in an ever-changing landscape: Current research in Translation Studies**

---

Membro dello staff e partecipante al workshop sulla sottotitolazione.

14/02/2019 – 16/02/2019 – Università del Salento (Lecce)

### **Specialised Discourse and Multimedia: Linguistic Features and Translation Issues**

---

Relatore dell'intervento dal titolo "Accents and stereotypes in animated films: The case of *Zootopia*".

28/02/2019 – Sapienza Università di Roma

### **Them and [uz]: accents and dialects in fictional dialogues**

---

Membro dello staff e ripetizione della presentazione "Accents and stereotypes in animated films: The case of *Zootopia*" per gli studenti di Sapienza.

04/04/2019 – 06/04/2019 – Università di Bari Aldo Moro

**Translation: Theory, Description, Applications (AIA seminar 2019)**

---

Relatore dell'intervento dal titolo "Upper-class English in *The Crown*: Analysis of dubbing and subtitling".

17/06/2019 – 19/06/2019 – Stockholm University

**8th Media for All conference – Complex Understandings**

---

Relatore dell'intervento dal titolo "Translating regionalised Upper-class English: Analysis of *The Prime of Miss Jean Brodie*".

04/09/2019 – Università di Padova

**AIA Symposium for Early-Career Researchers**

---

Presentazione della tesi dottorale.

28/02/2020 – Sapienza Università di Roma

**Sapienza Graduate Forum 2020: Bridging Cultural Boundaries through Language, Migration and Intercultural Dialogue**

---

Organizzatore, membro del comitato scientifico e relatore dell'intervento "'Why is he making that funny noise?': the RP speaker as an outcast in *Derry Girls*".

27/01/2021 – 29/01/2021 – Universitat Autònoma de Barcelona (conferenza online)

**9th Media for All conference – Sketching Tomorrow's Mediascape**

---

Relatore dell'intervento dal titolo "Language Variation and Identity Construction: The Translation of Multilingualism in *Killing Eve*".

24/11/2021 – 25/11/2021 – Sapienza Università di Roma

**Translators as Authors: Creativity in Media Localization**

---

Membro del comitato organizzativo.

03/05/2022 – 06/05/2022 – British Institute in Rome, Istituto Polacco di Roma, Sapienza Università di Roma

**Audio/Visual Romans: Women Speak Up**

---

Membro del comitato organizzativo, relatore dell'intervento "Powerless and Powerful Language in TV Series 'Domina' (2021)", coordinatore degli studenti partecipanti al workshop sull'audiodescrizione.

30/06/2022 – 02/07/2022 – Sapienza Università di Roma

**Shakespeare, Austen and audiovisual translation: the classics translated on screen**

---

Membro del comitato direttivo, scientifico e organizzativo.

● **PROGETTI**

---

05/2017 – ATTUALE

**Dialects in Audiovisuals**

---

<https://dialectsinav.wixsite.com/home/>

Co-coordinatore del sito creato dalla prof.ssa Irene Ranzato.

01/2020 – ATTUALE

## **Ancient Rome for the New Millenium: Reinventions, Rewritings, Retranslations**

---

Membro del progetto di ricerca di ateneo coordinato dalla prof.ssa Monika Wozniak.

01/2021 – ATTUALE

## **Le voci non standard nei romanzi dell'800 inglese e nei relativi adattamenti cinetelevisivi: analisi delle caratteristiche dei dialoghi originali e delle traduzioni in italiano**

---

Membro del progetto di ricerca di ateneo coordinato dalla prof.ssa Irene Ranzato.

### ● **RICONOSCIMENTI E CONCORSI**

---

16/03/2022 – 16/06/2022

#### **Concorso Ordinario Scuola Secondaria**

---

Vincitore del concorso docenti 2022, con conseguente abilitazione per la classe di concorso AB24 - Lingue e Culture Straniere negli Istituti di Secondo Grado (INGLESE).

Votazione prova scritta (16 marzo 2022): 76/100

Votazione prova orale (16 giugno 2022): 100/100

### ● **CERTIFICAZIONI E ALTRI TITOLI**

---

**Certificazione di Lingua Francese DELF - livello B2**

---

**Certificazione di Lingua Spagnola DELE - livello B2**

---

**Certificazione di Lingua Inglese CAE - livello C1**

---

**Certificazione Uso della LIM nella Didattica**

---

**Certificazione Uso del Tablet nella Didattica**

---

**Certificazione Strumenti Didattici Innovativi per la Didattica (GSuite)**

---

**Certificazione Coding**

---

---

*Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".*